

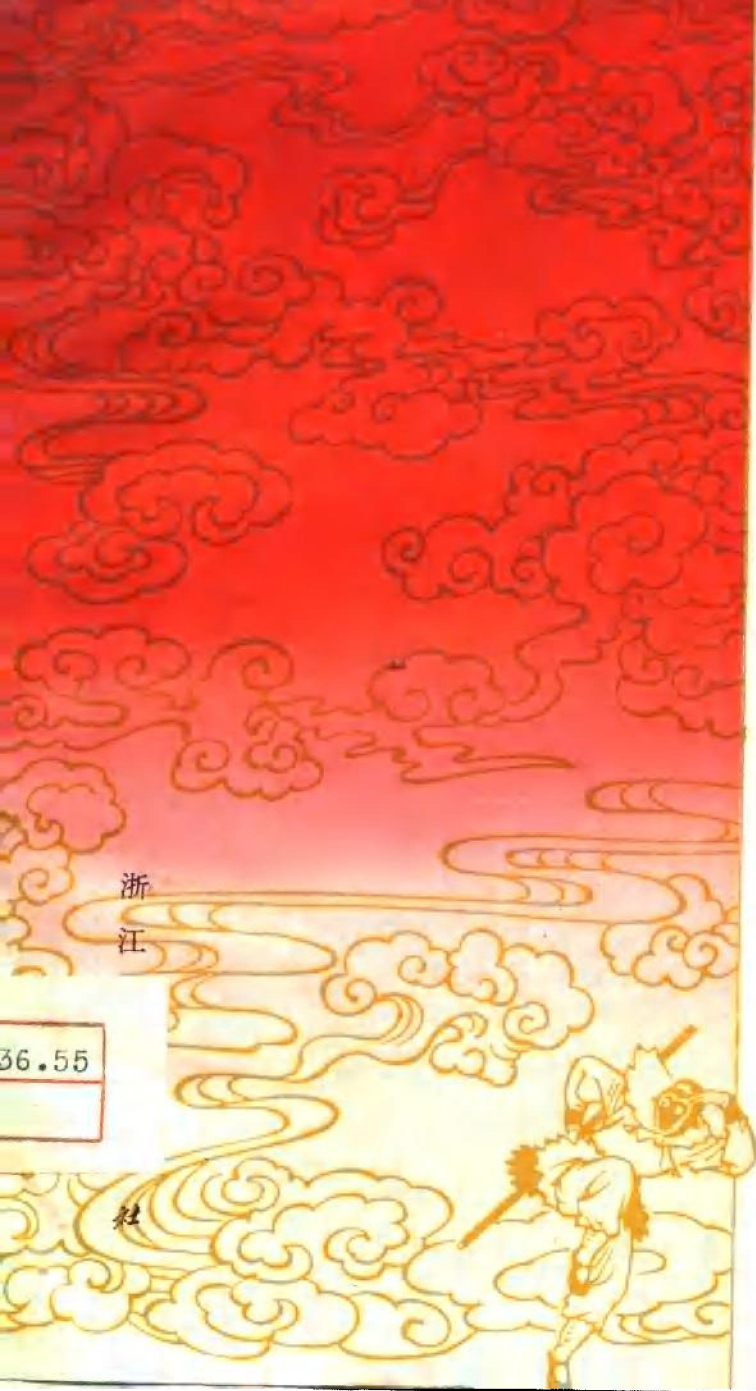
孙悟空三打白骨精

绍
剧

浙
江

36.55

社



绍 剧

孙悟空三打白骨精

浙江省文化局《孙悟空三打白骨
精》整理小组改编 贝 庚执笔

*

浙江人民出版社出版

浙江新华印刷厂印刷

浙江省新华书店发行

开本787×1092 1/32 印张3 插页1 字数60,000

1979年9月新 一 版

1979年9月第一次印刷

印数：1—8,000

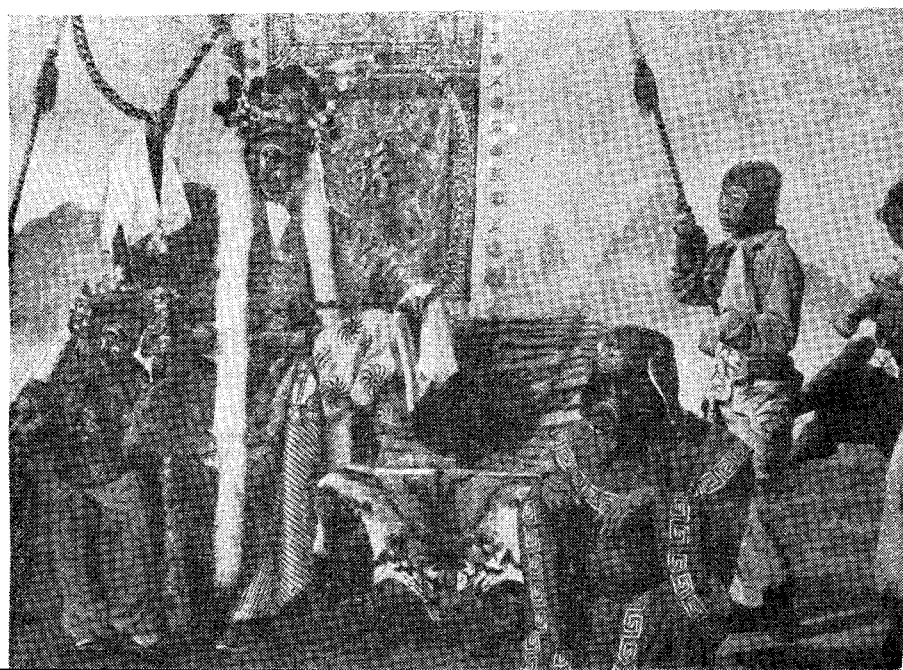
统一书号：10103·117

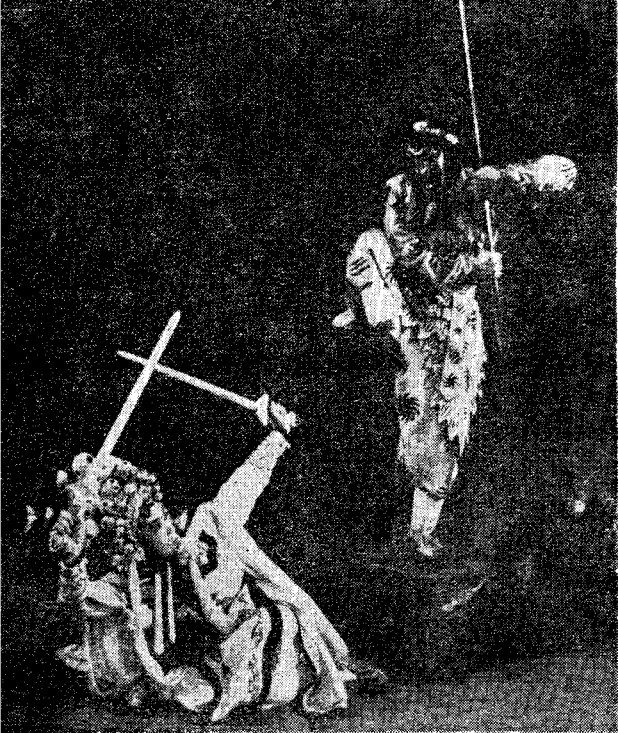
定 价：0.26 元



▲ 第五场

▼ 第六场





◀ 第八场



◀ 第八场

目 录

改编《孙悟空三打白骨精》的体会（代序）

..... 王顾明（1）

孙悟空三打白骨精

..... 浙江省文化局《孙悟空三打白骨精》整理小组改编 贝 庚执笔（10）

《孙悟空三打白骨精》的艺术处理

..... 浙江绍剧团 邢胜奎（58）

我怎样演《孙悟空三打白骨精》中的孙悟空

..... 浙江绍剧团 六龄童（77）

后 记..... 贝 庚（87）

改编《孙悟空三打白骨精》的体会

（代序）

王 顾 明

《孙悟空三打白骨精》是取材于我国古典名著《西游记》的绍剧传统剧目，描写唐僧师徒在取经途中与妖怪白骨精搏斗而最终取得胜利的故事。这个剧本经过浙江省文化局《孙悟空三打白骨精》整理小组整理改编后，发扬了原著的精华，在剧本的思想性与艺术性上都有了提高，浙江绍剧团的演出及拍摄成彩色影片映出后，被认为是一出富有现实教育意义的优秀神话剧。

西天路上，云山万重。唐僧师徒四人为了取经，历尽千辛万苦，来到了峰峦嵯峨、涧壑千丈的碗子山。孙悟空以他特有的警觉，认定“崖高壁陡，妖雾弥漫，定有妖怪出没”。唐僧遂命猪八戒巡山开路，八戒惫懒贪睡，为小妖爬山虎窥见后前往妖洞禀报白骨精，白骨精兴高采烈地与众魔王计议擒拿唐僧。剧本一开头就使人预感到一场激烈的斗争是无可避免的了。

千年尸魔白骨精，残暴成性，狡猾善变，她一心想吃唐僧之肉，但畏惧孙悟空的神通广大，自知不是对手，乃决定智取。她利用唐僧的“慈悲”心肠与猪八戒的懒散贪嘴，先后变成送斋的村姑与朝山进香的老妪，要出一套阴谋诡计，

一派花言巧语，诱使唐僧师徒上当。但两次都被孙悟空识破、打“死”。白骨精不甘失败，又化为老丈，三施攻心计。孙悟空虽一再揭露妖怪阴谋，唐僧却邪正不辨，善恶不分，认为佛家以慈悲为本，念起紧箍咒，阻挠孙悟空诛灭妖怪。为了保师取经，孙悟空忍住痛楚，高举金箍棒，终于将“老丈”打下深渊。唐僧正在盛怒之时，白骨精又飘下素绢，伪造“佛旨”，诱使唐僧撵走了孙悟空。孙悟空快快离去后，唐僧落入圈套，为白骨精生擒。猪八戒侥幸脱逃，至花果山请孙悟空搭救唐僧、沙僧。孙悟空不计前嫌，毅然下山智灭群妖，救出唐僧。唐僧遂痛悔不该善恶不分，枉发慈悲。师徒四人经此磨难，同心同德，重上征途。

整理改编绍剧《孙悟空三打白骨精》，我们有下面一些体会：

改编传统剧目要有明确的目的性，这就是发扬和继承民族戏曲艺术的优良传统，使祖国优秀的文化遗产对今天的人民发挥积极有益的作用。毛泽东同志在《在延安文艺座谈会上的讲话》中指出：“我们必须继承一切优秀的文学艺术遗产，批判地吸收其中一切有益的东西。”“对于中国和外国过去时代所遗留下来的丰富的文学艺术遗产和优良的文学艺术传统，我们是要继承的，但是目的仍然是为了人民大众。”他又指出：“清理古代文化的发展过程，剔除其封建性的糟粕，吸收其民主性的精华，是发展民族新文化提高民族自信心的必要条件；”（《新民主主义论》）“但是继承和借鉴决不可以变成替代自己的创造，这是决不能替代的。”在改编《孙悟空三打白骨精》的创作过程中，我们体会到，如果离开这个原则，是难以取得成效的。

一九六〇年春天，我们看了绍剧《孙悟空三打白骨精》的演出后，觉得这是个好戏。但这个剧本也有一些缺点，主要是不适当地突出了唐僧师徒之间的矛盾，削弱了他们与妖怪之间的殊死的斗争，这样就使主题思想模糊不清，使这出戏的教育意义有所损害。经过反复细致地分析了这出戏的优缺点，我们认为应该给这一剧目的总的面貌作好去芜存菁的工作。于是，我们就把原剧本的基本部分肯定下来，加以合理的提高与发展；同时，经过适当的删改，克服了其中的缺点。这样，唐僧师徒与白骨精之间的斗争，就成了这出戏的主题。改编本表达了唐僧师徒情谊深厚、亲密无间，对西天取经的信念是共同的，因而对破坏取经的妖魔鬼怪是利害一致的，他们与白骨精之间的斗争是你死我活、无可调和的；但是在面对惯施阴谋、变化多端的妖怪时，认识不一，有着明显的分歧，从而加深了诛妖斗争的艰苦性与复杂性。

文学艺术作品的主题思想，是透过人物形象，在矛盾冲突中自然显示出来的。一个戏要使主题鲜明，就要着力于人物形象的深刻塑造。因此，认真加工塑造人物形象，合情合理地刻划人物的典型性格，是我们在改编中致力的重点。

顾名思义，《孙悟空三打白骨精》的主角是孙悟空。这个顶天立地的神话英雄几乎是老少皆知的。原剧本对孙悟空形象的塑造是好的，基本上刻划出他的大智大勇、有情有义的精神品质，有着强烈的感染力。改编本在原剧的基础上，对他的性格作了进一步的刻划，以使这个神话英雄的形象更加鲜明、高大。下面几处改动，从客观效果来看是比较好的：一、孙悟空三打“老丈”时，原剧本是在孙悟空将“老丈”打下深渊后，唐僧才念紧箍咒。现在改成孙悟空坚持要

打死“老丈”，唐僧百般阻挠，含怒念起紧箍咒，孙悟空被咒得头疼欲裂，满地翻滚，但仍高唱“你就咒死徒儿我也不饶这妖怪的命”，咬紧牙关，振作神力，将“老丈”打下深渊。这就加深了戏剧的矛盾冲突，使孙悟空誓死诛妖、保师取经的性格更加鲜明，形象更加高大，同时也增强了剧本高潮的气氛。二、“三打”后孙悟空遭贬逐时，原剧本的描写是动人的，但孙悟空此时一味哭泣哀求，似乎与他那乐观刚强的性格不相吻合。我们将这一情节稍加改动，避免了过多的哭哭啼啼，适当地充实了孙悟空依依不舍、谆谆嘱咐的情节。在对猪八戒嘱咐时，根据原著《西游记》的描写，加上了一句“若是遇到敌不过的妖怪，就提起俺大师兄孙悟空！”力求深入刻划孙悟空的性格，并为剧情的发展铺设道路。

三、花果山一场，改编时进一步描绘了孙悟空因“妖魔未除，师父多难”，无心饮酒作乐，但又怨恨师父不该善恶不分将他逐走，经过一番思想斗争，终于认为不能“安居洞府，撒手不管”，要重下花果山的焦虑心情，以突出孙悟空顾全大局，忠心取经的精神。在这场戏里，还删去了孙悟空打猪八戒八十大板的情节，我们认为孙悟空与唐僧、猪八戒、沙僧的情谊是深厚的，八戒上山求救，他决不会做出这样无情无义的举动，否则孙悟空就被描写成为胸襟狭窄之辈了，这是有损这一神话英雄形象的。

在改编中，我们着力刻划孙悟空不畏艰难、不怕险阻、赤胆忠心、智勇双全的神话英雄形象，他一再以久经锻炼的火眼金睛，洞察秋毫，识破妖计，坚决斗争，毫不留情。在唐僧、猪八戒对妖怪认识不清、屡加阻挠的困难情况下，他始终劝告唐僧提高警觉，免遭祸害。甚至在唐僧念起紧箍

咒，无理地惩治他时，仍能忍痛除妖；当他被逐回花果山后，仍然惦念师父，“老孙身在水帘洞，心随路上取经僧”，以致“心意烦乱，坐立不宁”。待至猪八戒上山告急，他即奋身下山灭妖救师。人们可以从这个神话英雄所具有的坚韧的毅力、无穷的智慧以及矢忠于取经事业的美德，得到有益的启发和借鉴。

唐僧这个人物在这出戏的矛盾冲突中有着重要的地位。原剧本塑造了一个立志取经、百折不挠的高僧形象，但是原剧本对唐僧的刻画不够深入，人物性格的发展显得有些平板。改编本力求使这个人物的形象更加鲜明，性格的刻画更具典型性。唐僧在取经途中虽感“涧壑千丈心胆寒”，但也有“取经不辞跋涉苦”的坚定意念，这一精神面貌自始至终都贯彻在剧本里，而唐僧的性格弱点也随着戏剧冲突的开展而逐步暴露。根据原剧的情节，我们集中地在三打白骨精化身的几场戏里刻画唐僧的性格。孙悟空一打“村姑”，唐僧是“眼前难辨人和妖”；二打“老妪”时，唐僧经不起妖计播弄，以致“悲惨难忍泪难禁”，斥责孙悟空“野性未退，妄动杀机”，训以“佛门五戒，首戒在杀”；及至三打“老丈”时，唐僧已深信是人无疑，就大喝“逆徒大胆”，为了“紧护年尊免遭殃”，拦阻孙悟空“行凶伤人”，甚至念起了紧箍咒。在“老丈”被打死，白骨精伪造佛旨后，唐僧就完全落入了妖怪的圈套，中了攻心计，撵走悟空，落得个自投罗网。最后才痛悔自己的愚昧受欺，感激孙悟空的智勇仁义，认识到“错把妖怪当善人，枉发慈悲祸自身”，真是“愧煞为师”，“也是为师不明”。这样一个既使人气恼，又令人同情的人物形象，是寓意深长的。

猪八戒是这出戏中喜剧色彩特别浓厚的人物，改编本发扬了这一特色，突出了他的纯朴憨直、乐观诙谐的性格，使人感到猪八戒确是孙悟空在取经途中诛妖灭怪的助手。当唐僧在天王寺束手受缚后，猪八戒硬着头皮上花果山向孙悟空告急；最后与妖怪搏斗时大打出手，立了功劳，令人喜爱。另一方面，也批评了他爱卖弄小聪明、扯谎、惫懒等缺点，这些缺点使得他在妖怪的幻变面前迷惑难辨，善恶不分，险些闯了大祸。原剧本对于猪八戒的性格是刻划入微的，但也有些缺陷，主要是对他的弱点作了不恰当的夸张，成为贪馋懒散、挑拨离间之辈，甚至孙悟空之被逐也是猪八戒挑拨所促成，这自然是有损这个人物形象和这出戏的主题思想的，因而我们进行了必要的删改。对于善良而懦弱的沙僧，也作了加工润色，使他的性格更形鲜明。

唐僧与猪八戒这两个神话人物，寓言式地给人们以深刻的教训。他们虽然有着迥然不同的性格，但他们都有着邪正不辨，善恶不分的弱点，在妖怪的阴谋诡计面前险些葬送了生命和取经事业；最后能在妖怪的真相面前有所醒悟，给人很好的印象。

改编本对白骨精这一反面人物的狰狞面目与吃人本性作了较为深入的有层次的刻划。白骨精系千年尸魔所化，武艺平平，但“善变化惯施机谋”。改编本对她在妖洞与群妖计议擒拿唐僧的情节作了加工，描绘了白骨精得知“唐僧果然来了”的喜悦心情，“日思夜想得长生，却喜今朝偿夙愿”。但是她畏惧孙悟空的神通广大，就决定“只宜智取，不可力敌”。白骨精的阴谋诡计集中反映在三变化身诱惑唐僧的情节中，这里也可以使人们看出妖怪为了达到吃人的目的，所

耍的卑鄙恶毒的手段。她狠狠地抓住唐僧的弱点，层层“追逼”，却又一次再次为孙悟空识破。白骨精一变“村姑”，是用“一篮斋饭作钓饵”，且以先发制人的手法说猪八戒是妖怪。唐僧、猪八戒经不起她的一番花言巧语，就走出圈外，要往“天王寺”而去。当“村姑”被孙悟空打死后，白骨精二变“老妪”前来找寻女儿，用哭闹撒赖的手段缠住唐僧，说什么“我诵经奉佛多虔诚，你冤死莫白却为斋僧，谁料善人无好报……”，哭得唐僧大动恻隐之心，就要随“老妪”去前村为“村姑”买棺成殓。孙悟空赶来打死“老妪”后，白骨精恼怒万分，就利用唐僧面慈心软、易受欺骗的弱点，三施攻心计，化一白发老丈，但也被孙悟空识破追打，“老丈”一再以言语打动唐僧的“慈悲”心肠：“啊呀师父啊，你这样纵徒行凶，还行什么善，念什么佛，朝什么山，取什么经哪……你可知为善胜念千声佛，作恶空烧万炷香。”终于使唐僧下决心拦阻孙悟空，念起了紧箍咒。孙悟空紧咬牙关，忍住疼痛，奋起一棒将“老丈”打入山涧。三次化身均被击毙，白骨精又从天上飘下素绢，伪造“佛旨”，更促使唐僧发狠心逐走孙悟空。另外，伪装天王寺擒住唐僧一场也是新设计的，这对白骨精的狰狞面目的刻划是有帮助的。在唐僧师徒与白骨精紧张的矛盾冲突中，形象地使人们看到妖魔鬼怪给人带来灾难，谁要是为其幻象诡计所迷惑，就要遭到丧身大祸；只有消灭妖怪，才能胜利前进。

《西游记》这一脍炙人口的古典名著，除了神话人物塑造的成功，引人入胜的故事情节也是令人百读不厌的原因。真实的细节描写，是为作品的主题思想和人物性格服务的。有了完整的结构和生动的情节，才能使人物性格鲜明，并且

形象地突出主题思想。同时，在描写人物的时候，也不能把人物从特定的环境里游离开来，一出戏的人物性格只有通过一连串的生动情节才能展开。从上述原则出发，在改编《孙悟空三打白骨精》时，我们注意了合理地安排戏剧结构与情节。这是一出神话剧，有着浓厚的神话色彩，这是在改编时要认真研究、保持并丰富的一大特色。我们学习与运用了原剧本从原著《西游记》中合理移用某些情节的手法，将绍剧另一个猴子戏——《平顶山》中猪八戒巡山和孙悟空变假金蟾智灭群妖的两个情节吸收进来，并删去了原剧本中黄袍怪这一人物，使全剧减了头绪，结构严谨，剧情得到了丰富。特别是增添的某些细节，对典型人物的塑造很有帮助。例如猪八戒巡山时，是带着“断命猴头作弄我”的抱怨情绪去的，一路上“又气又累又心慌”，然后因为懒散粗心，“勿见妖怪勿见人”，就放心睡觉。这时猪八戒唱的“吹腔”以及醒后编造谎言的独白，就把猪八戒这一典型形象活生生地呈现在观众的面前了。另外，原剧本是白骨精先出场，一开头就满台妖怪，乌烟瘴气；现在把第一、二场戏调换了一下，改成唐僧师徒长途跋涉，以孙悟空探山为先导，这对突出正面人物是有帮助的。末尾一场中白骨精重演化身故伎的情节，意图使唐僧的觉醒来得自然可信。原剧中的白马变人一节，因为意义不大，显得节外生枝，就舍弃了。

语言是反映思想感情的工具，一出戏要使形象生动，主题鲜明，与戏剧语言的精炼优美、文采奕奕是分不开的。我们在改编《孙悟空三打白骨精》时，重视了戏剧语言的加工修饰，尽可能做到既保持绍兴的乡土色彩，又使道白、唱词洗炼简洁，特别注意了不同的人物运用不同的语言，使剧中人

物的语言个性化，力图较好地表达人物的性格、思想、感情，以丰富人物形象，增加艺术魅力。当然，在这方面做得还不够，今后还要继续提炼。

最后，我们觉得在整理改编工作中，有关领导同志的亲切关怀、热情支持与老艺人的密切合作，并广泛征求群众意见，是改好这个剧本的重要因素。广大观众从各个不同的角度，也热情地对剧本提出了不少宝贵意见。整理小组通过对各方面意见的虚心研究，加以选择和消化，经过多次讨论，反复修改，使这个古老的绍剧传统剧目放射出了绚丽的光彩。但是，改编后的《孙悟空三打白骨精》，仍然存在着不少缺点，还要继续研究加工，因而恳切地期待大家的帮助和指教。

一九六二年九月

孙悟空三打白骨精

人 物 表

孙 悟 空	唐 僧	猪 八 戒
沙 僧	白 骨 精	爬 山 虎
狮 怪	虎 怪	狼 怪
豹 怪	村 姑	老 妪
老 丈	金 蟾	假 金 蟾
众 小 猴	众 小 妖	传 令 猴

第 一 场

〔合唱声中，天幕上打出毛主席《七律·和郭沫若同志》手迹。

〔诗句渐隐，转化为山景。云雾弥漫，峰峦嵯峨，傍水沿山，蜿蜒小道。

〔唐僧内唱“二凡”倒板。

云山万重路遥远——

〔孙悟空内白：“阿弥陀佛！”

〔孙悟空纵身上，舞动金箍棒，巡山探路；猪八戒松懈地上。孙悟空返身招手，唐僧拄锡杖，沙僧牵白马、挑行装上。

唐 僧 （唱“三五七”）

涧壑千丈心胆寒，

取经不辞跋涉苦，

四野渺茫无人烟。

孙悟空 且慢，师父！（拦住马头）徒儿看前边这山，崖高壁陡，妖雾弥漫，定有妖精出没。

唐 僧 （惊）啊……

孙悟空 师父不必惊慌，待徒儿前去探来。

猪八戒 （哂笑）嘿嘿，哈哈，嘿哈……

唐 僧 八戒为何发笑？

猪八戒 师父，依当真相信猴头个闲话，就是勿冻煞、饿煞，也要急煞、吓煞，上勿得西天，见勿得菩萨……

沙 僧 大师兄言之有理，此山确实险恶，师父须留心才是。

猪八戒 哪里来介许多妖怪！

孙悟空 师父，何不就叫八戒前去巡山开路。

唐 僧 也好。

猪八戒 (一呆，旁白)那末好——

唐 僧 八戒！

猪八戒 (佯装没听见)……

唐 僧 (高声地)八戒！

猪八戒 (无可奈何)噯——我听见了！

唐 僧 命你前去巡山开路。

猪八戒 师父噯，我去勿来个。

唐 僧 怎么？

猪八戒 我要保护你师父个。

孙悟空 八戒，你敢是惧怕妖怪？

猪八戒 啥？我怕妖怪？我会怕妖怪？没有妖怪，也用不着大惊小怪！

唐 僧 (语气滞重而缓慢地)你还不快走！

猪八戒 (心中暗气)我走，我走、走、走！

(唱“二凡”)

短命猴头作弄我——

孙悟空 八戒，不可大意，小心妖怪。

〔猪八戒胆怯，悻悻下。

孙悟空 师父，缓步上山，不用害怕。

唐 僧 (唱“二凡”)

佛祖保佑无妖魔。

〔同下。